# Interfaccia KNX/IP per APP

*KNX/IP Interface for APP*

Interface KNX/IP pour l'APP

*Interfaz KNX/IP para la APP*

Schnittstelle KNX/IP für APP

**GW 90 767AP**

**Attenzione !** La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle.
I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

***Warning !*** *The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.*
*These should be read thoroughly and kept in a safe place.*
*Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.*

**Attention !** La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d' avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

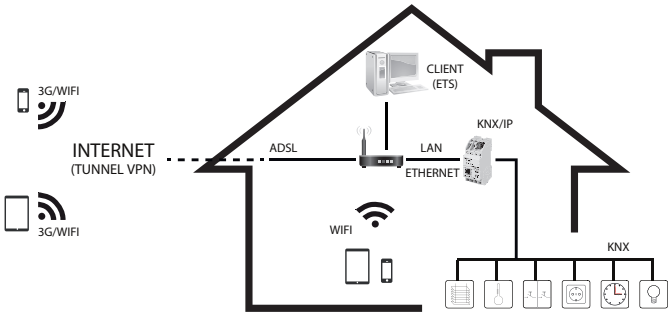
***Atención !*** *La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservalas.*
*Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua.*
*La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.*

**Achtung !** Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet.
Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.
Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt.
Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

## ITALIANO

### Area applicativa

L'interfaccia GW90767AP è abilitata all'utilizzo con l'APP **hAppyHome** per smartphone e tablet (disponibile per i sistemi operativi Android e iOS) per la gestione dell'impianto domotico KNX (comando e visualizzazione), da remoto via Internet o da locale via WiFi. Informazioni dettagliate sulla modalità di configurazione della connessione della APP sono contenute nel manuale utente (www.gewiss.com).
L'interfaccia consente inoltre di connettere un PC alla rete KNX (per esempio per la programmazione ETS). L'indirizzo IP può essere ottenuto rispettivamente da un server DHCP o da una configurazione manuale (ETS).
Questo apparecchio funziona secondo la specifica di rete KNX/IP utilizzando il core, il device management ed il tunnelling. Il dispositivo supporta 5 connessioni KNX/IP-Tunnelling simultanee.




### Dati Tecnici

**Sicurezza elettrica**
- Protezione (EN 60529): IP 20
- Bassissima tensione di sicurezza SELV DC 24 V

**Requisiti EMC**
- Conforme alle norme EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 50090-2-2

**Requisiti ambientali**
- Temperatura di funzionamento: - 5 ... + 45 °C
- Temperatura di stoccaggio: - 25 ... + 70 °C
- Umidità relativa (non condensante): 5 % ... 93 %

**Certificazioni**
- KNX

**Normativa CE**
- Conforme alla Direttiva EMC (2004/108/CE) e alla Direttiva "Bassa Tensione" (2006/95/CE)

**Specifiche fisiche**
- Installazione su guida DIN, larghezza 36 mm. (2 moduli DIN)
- Peso: circa 100 g
- Carico d'incendio: circa 1000 kJ

**Elementi di comando**
- Tasto di programmazione indirizzo fisico KNX

**Elementi di visualizzazione**
- LED programmazione indirizzo fisico (rosso)
- LED di segnale (verde) per KNX
- LED di segnale (verde) per LAN

**Ethernet**
- 10BaseT (10Mbit/s)
- Protocolli internet supportati ARP, ICMP, IGMP, UDP/IP, DHCP e AUTO IP

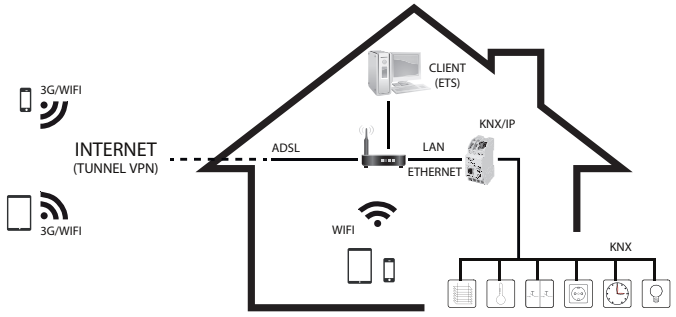
**Alimentazione**
- Alimentazione esterna 12 - 24V ac/dc
- Alternativa: Power-over-Ethernet
- Potenza assorbita: < 800 mW

**Connettori**
- Terminale di connessione KNX
- Presa LAN RJ-45
- Morsetti a vite per alimentazione

## ENGLISH

### Application area

The GW90767AP interface can be used with the hAppyHome mobile APP for smartphones and tablets (available for Android and iOS operating systems) to manage the KNX domotic system (command and visualisation) via the Internet (remote) or WiFi (local). Detailed information about the configuration of the APP connection is given in the user manual (www.gewiss.com).
The interface can also be used to connect a PC to the KNX network (e.g. for ETS programming). The IP address can be obtained from a DHCP server or a manual configuration (ETS).
This device works according to the KNX/IP specification using the core, the device management and the tunnelling. The device supports 5 simultaneous KNX/IP tunnelling connections.




### Technical data

**Electrical safety**
- Protection (EN 60529): IP 20
- Safety extra low voltage SELV DC 24 V

**EMC requirements**
- Complies with EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 and EN 50090-2-2

**Environmental requirements**
- Ambient temp. operating: - 5 ... + 45 °C
- Ambient temp. storage: - 25 ... + 70 °C
- Rel. humidity (non-condensing): 5 % … 93 %

**Certification**
- KNX

**CE norm**
- Complies with the EMC regulations(2004/108/CE) and Low Voltage Directive (2006/95/CE)

**Physical specifications**
- DIN rail mounted device, width: 36 mm
- Weight: approx. 100 g
- Fire load: approx. 1000 kJ

**Operating controls**
- KNX physical address programming button

**Indicators**
- Physical address programming LED (red)
- Signal-LED (green) for KNX
- Signal-LED (green) for LAN

**Ethernet**
- 10BaseT (10Mbit/s)
- Supported internet protocols ARP, ICMP, IGMP, UDP/IP, DHCP and AUTO IP

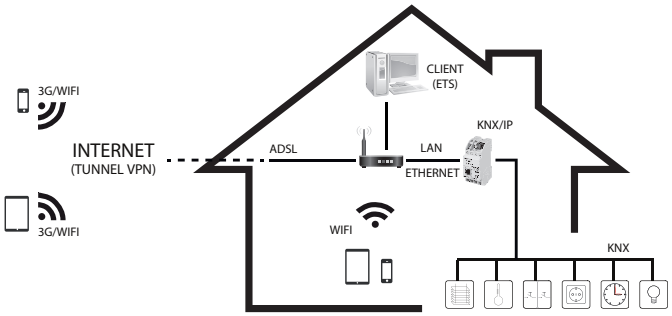
**Power supply**
- External supply 12 - 24V ac/dc
- Alternative: Power-over-Ethernet
- Power consumption: < 800 mW

**Connectors**
- KNX connection terminal
- LAN RJ-45 socket
- Screw connector for power supply

## F R A N Ç A I S

### ▸ Domaine d'application

L'interface GW90767AP est habilitée à une utilisation avec l'APP hAppyHome pour ordiphones (smartphones) et tablettes (disponible sous les systèmes d'exploitation Android et iOS) pour la gestion de l'installation domotique KNX (commande et visualisation), à distance via Internet ou en local via WiFi. De plus amples informations sur la modalité de configuration de la connexion de l'APP sont reportées dans le manuel de l'utilisateur (www.gewiss.com).
De plus, l'interface permet de connecter un ordinateur au réseau KNX (par exemple pour la programmation ETS). L'adresse IP peut être respectivement obtenue par un serveur DHCP ou par une configuration manuelle (ETS).
Cet appareil fonctionne suivant la spécification de réseau KNX/IP en utilisant le core, le device management et le tunnelling. Le dispositif supporte 5 connexions KNX/IP-Tunnelling simultanées.




### ▸ Données techniques

**Sécurité électrique**
- Protection (EN 60529) : IP 20
- Tension de sécurité très basse SELV CC 24 V

**Exigences EMC**
- Conforme aux normes EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 et EN 50090-2-2

**Exigences pour l'environnement**
- Fonctionne à temp. ambiante : - 5 ... + 45 °C
- Temp de stockage : - 25 ... + 70 °C
- Humidité relative (pas condensante) : 5 % ... 93 %

**Certifications**
- KNX

**Réglementation CE**
- Conforme à la Directive EMC(2004/108/CE) et à la Directive Basse Tension (2006/95/CE).

**Spécifications physiques**
- Appareil monté sur rail DIN, largeur : 36 mm
- Poids : environ 100 g
- Charge d'incendie : environ 1000 kJ

**Commandes de fonctionnement**
- Touche d'apprentissage addresse phisique KNX

**Témoins**
- LED apprentissage addresse phisyque (rouge)
- LED de signal (verte) pour KNX
- LED de signal (verte) pour LAN

**Ethernet**
- 10BaseT (10Mbit/s)
- Protocoles internet supportés ARP, ICMP, IGMP, UDP/IP, DHCP et AUTO IP

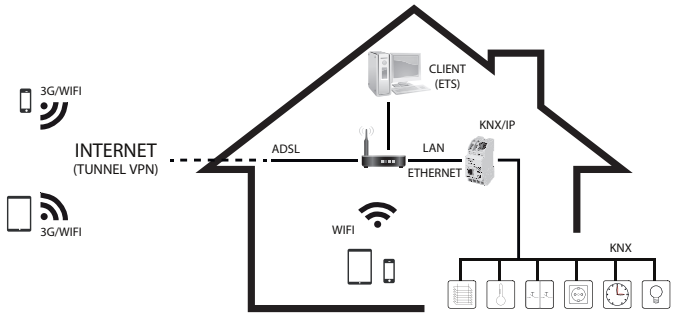
**Alimentation**
- Alimentation externe 12 - 24V ca/cc
- Alternative : Power-over-Ethernet
- Consommation d'énergie : < 800 mW

**Connecteurs**
- Terminal de connexion KNX
- Prise LAN RJ-45
- Bornes à vis pour alimentation

## E S P A Ñ O L

### ▸ Área aplicativa

La interfaz GW90767AP está habilitada para usarse con la aplicación hAppyHome para smartphones y tabletas (disponible para los sistemas operativos Android e iOS) para la gestión de la instalación domótica KNX (mando y visualización), a distancia por internet o localmente por WiFi. En el manual del usuario, se incluye información detallada sobre el modo de configuración de la conexión de la aplicación (www.gewiss.com).
La interfaz permite además conectar un PC a la red KNX (por ejemplo, para la programación ETS). La dirección IP se puede obtener respectivamente de un servidor DHCP o mediante una configuración manual (ETS).
Este aparato funciona según la especificación de red KNX/IP utilisando el core, device management y tunnelling. El dispositivo soporta 5 conexiones KNX/IP-Tunnelling simultáneas.




### ▸ Datos Técnicos

**Seguridad eléctrica**
- Protección (EN 60529): IP 20
- Bajísima tensión de seguridad SELV CC 24 V

**Requisitos EMC**
- Conforme a las normas EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 y EN 50090-2-2

**Requisitos ambientales**
- Funciona a temp. ambiente: - 5 ... + 45 °C
- Temperatura de almacenaje: - 25 ... + 70 °C
- Humedad relativa (no condensante): 5 % ... 93 %

**Certificaciones**
- KNX

**Normativa CE**
- Conforme a la Directiva EMC(2004/108/CE) y a la Directiva Baja Tensión (2006/95/CE).

**Especificaciones físicas**
- Aparato montado en guía DIN, anchura: 36 mm
- Peso aproximadamente 100 g
- Carga de incendio: aproximadamente 1000 kJ

**Mandos de funcionamiento**
- Tecla de aprendizaje de dirección fisica KNX

**Indicadores luminosos**
- LED de aprendizaje de dirección fisica (rojo)
- LED de señal (verde) para KNX
- LED de señal (verde) para LAN

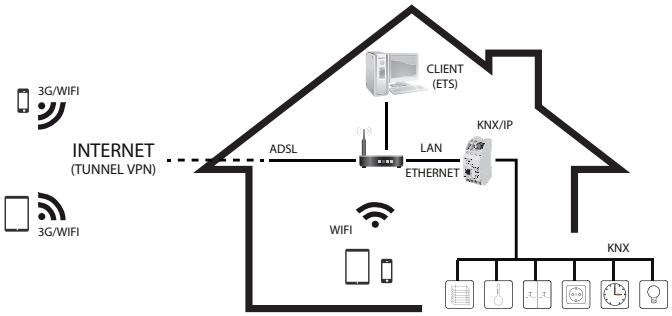
**Ethernet**
- 10BaseT (10Mbit/s)
- Protocolos internet soportados ARP, ICMP, IGMP, UDP/IP, DHCP y AUTO IP

**Alimentación**
- Alimentación externa 12 - 24V ca/cc
- Alternativa: Power-over-Ethernet
- Consumo energético: < 800 mW

**Conectores**
- Terminal de conexión KNX
- Enchufe LAN RJ-45
- Bornes de tornillo para alimentación

## ▸ Anwendungsbereich

Die Schnittstelle GW90767AP ist für den Einsatz mit der APP hAppyHome für Smartphones und Tablets vorgerüstet (verfügbar für die Betriebssysteme Android und iOS), für die Fernverwaltung der Gebäudeautomasierungsanlage KNX (Steuerung und Anzeige) über Internet oder die lokale Verwaltung über WiFi. Genauere Informationen zu den Konfigurationsmodalitäten des Anschlusses der APP sind im Benutzerhandbuch enthalten (www.gewiss.com).
Die Schnittstelle gestattet des Weiteren den Anschluss eines PCs an das KNX-Netzwerk (zum Beispiel für die ETS-Programmierung). Die IP-Adresse kann über einen DHCP-Server oder eine manuelle Konfiguration (ETS) erhalten werden.
Dieses Gerät arbeitet nach der KNX/IP Netzspezifikation, unter Verwendung von Core, Device Management und Tunnelling. Beim Zugriff über KNX/IP Tunnelling sind max. 5 Verbindungen gleichzeitig möglich.




## ▸ Technische Daten

**Elektrische Sicherheit**
- Schutzklasse (EN 60529): IP 20
- Niedrige Sicherheitsspannung SELV DC 24 V.

**EMV-Voraussetzungen**
- Entsprechend den Normen EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 und EN 50090-2-2

**Umgebungsanforderungen**
- Es funktioniert bei folgender Raumtemperatur: - 5 ... + 45 °C
- Lagertemperatur: -25...+70 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation): 5 % ... 93 %

**Zertifizierungen**
- KNX

**EG-Richtlinie**
- Entsprict der EMV-Richtline (2004/108/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EVG).

**Mechanische Daten**
- Montage auf DIN-Hutschiene, Breite: 36 mm
- Gewicht: ca. 100 g
- Brandlast: ca. 1.000 kJ

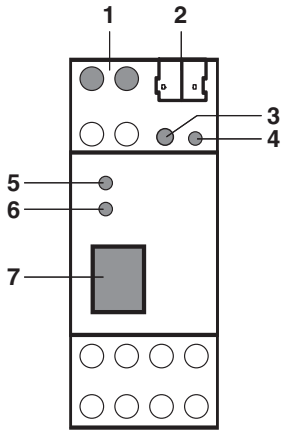
**Bedienelemente**
- Taste für Programmierung physikalische Adresse KNX

**Anzeigeelemente**
- LED für Programmierung physikalische Adresse KNX (rot)
- Anzeige-LED (grün) für KNX
- Anzeige-LED (grün) für LAN

**Ethernet**
- 10BaseT (10Mbit/s)
- Unterstützte Internetprotokolle ARP, ICMP, IGMP, UDP/IP, DHCP und AUTO IP

**Spannungsversorgung**
- Externe Versorgung 12 - 24V ac/dc
- Alternativ: Power-over-Ethernet
- Leistungsaufnahme: < 800 mW

**Anschlüsse**
- KNX-Anschlussklemme
- LAN-Anschlussbuchse RJ-45
- Schraubklemmen für Versorgungsspannung




1. **Morsetti a vite per alimentazione esterna (12 - 24V ac/dc)**
   *Connector for external power supply (12 - 24 V ac/dc)*
   Bornes à vis pour alimentation externe (12 - 24V ca/cc)
   *Bornes de tornillo para alimentación externa (12 - 24V ca/cc)*
   Anschluss von externer Versorgungsspannung (12 - 24V ac/dc)
2. **Connettore per morsetto BUS KNX**
   *Connector for KNX with a bus terminal*
   Terminal de connexion BUS KNX
   *Conector para borne BUS KNX*
   Anschluss des KNX mit einer Busklemme
3. **Pulsante di programmazione indirizzo fisico KNX**
   *KNX physical address programming button*
   Touche d'apprentissage addresse phisique KNX
   *Tecla de aprendizaje de dirección física KNX*
   Taste für Programmierung physikalische Adresse KNX
4. **LED di programmazione indirizzo fisico (rosso) KNX**
   *KNX physical address programming LED (red)*
   LED apprentissage addresse phisyque KNX (rouge)
   *LED de aprendizaje de dirección física (rojo) KNX*
   LED für Programmierung physikalische Adresse KNX (rot)
5. **LED (verde) -** *LED (green)* - LED (vert) - *LED (verde)* - LED (grün):
   **- acceso per indicare presenza tensione bus KNX**
   **- lampeggiante per indicare traffico bus**
   *- lights up to indicate bus voltage on KNX*
   *- flashes to indicate telegram traffic*
   - allumé pour indiquer présence alimentation bus KNX
   - clignotante pour indiquer trafic sur le bus
   *- encendido para indicar la presencia de alimentación bus KNX*
   *- intermitente para indicar tráfico bus*
   - leuchtet wenn Busspannung auf KNX vorhanden
   - blinkt bei Telegrammverkehr
6. **LED (verde) -** *LED (green)* - LED (vert) - *LED (verde)* - LED (grün):
   **- acceso per indicare connessione Ethernet**
   **- lampeggiante per indicare traffico Ethernet**
   *- lights up to indicate an Ethernet connection*
   *- flashes to indicate telegram traffic*
   - allumé pour indiquer connexion Ethernet
   - clignotante pour indiquer trafic sur Ethernet
   *- encendido para indicar conexión Ethernet*
   *- intermitente para indicar tráfico Ethernet*
   - leuchtet wenn Ethernetverbindung vorhanden
   - blinkt bei Telegrammverkehr
7. **Presa RJ 45 per connessione Ethernet**
   *RJ 45 socket for connecting an Ethernet patch cable*
   Prise LAN RJ-45 pour connexion Ethernet
   *Toma RJ 45 para conexión Ethernet*
   RJ 45 Buchse zum Anschluss eines Ethernetpatchkabels

**Nota: l'alimentazione esterna non è necessaria se l'eventuale switch utilizzato supporta Power over Ethernet.**
*Note: An external power supply only needs to be connected if the switch in use does not support Power-over-Ethernet.*
Note: l'alimentation externe n'est pas nécessaire si le switch utilisé supporte Power over Ethernet.
*Nota: el alimentación externa no es necesaria si el posible switch usado soporta Power over Ethernet.*
Der Anschluss einer externen Versorgungsspannung ist nur erforderlich, falls der verwendete Switch kein Power-over- Ethernet unterstützt.

cod. 7.01.7.201.0

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
*According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:*
**GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com**

SAT

**+39 035 946 111**
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

**+39 035 946 260**

**sat@gewiss.com**
**www.gewiss.com**

ULTIMA REVISIONE 07/2014